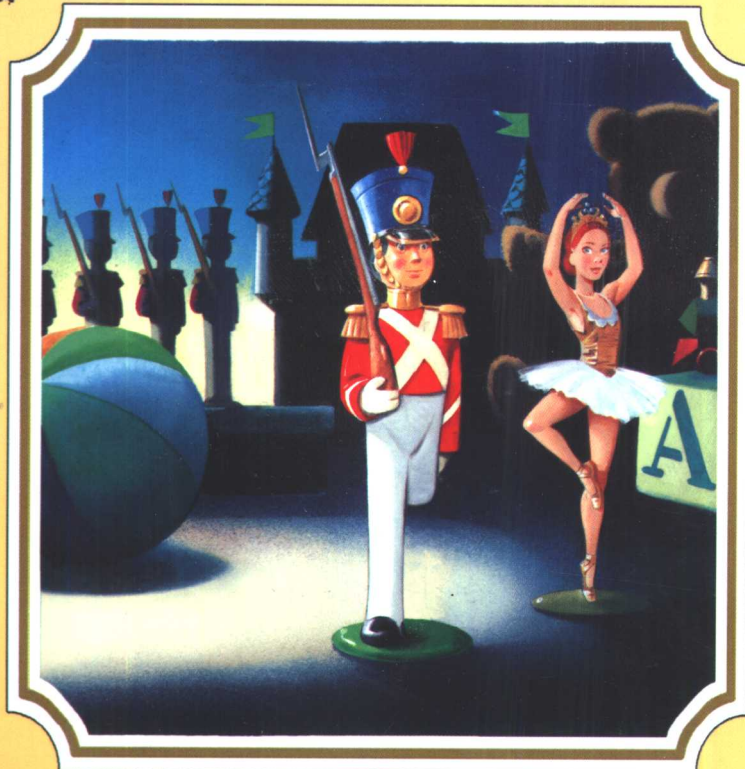


彩色世界经典童话全集

坚定的锡兵



中国少年儿童出版社

送给你一把打开美好未来的金钥匙

彩色世界童话集

坚定的锡兵



中国少年儿童出版社



彩色世界经典童话全集

Copyright©1999 by Dami Editore,Italy
Chinese Edition Published by China Children Publishing House
Chinese translation©1999
Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd.,Beijing, P.R.China
All rights reserved

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界经典童话全集/意大利戴米出版社编著;苏真
主编. -北京:中国少年儿童出版社,1999.4
ISBN 7-5007-4679-2

I. 彩… II. ①意…②苏… III. 童话-世界-全集
IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 07946 号

丛书名\彩色世界经典童话全集

书名\坚定的锡兵

原编著\意大利戴米出版社

中文版主编译\苏真

本卷译者\李彦华 顾应俊

责任编辑\白雪静

版式设计\米克威

制作\郭玫 袁源

封面设计\袁源

出版发行\中国少年儿童出版社

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\北京胶印厂

开本\889×1194 1/32

印张\1.5

版次\1999年4月北京第1版

印次\2000年3月北京第2次

书号\ISBN7-5007-4679-2/G·3471

版权登记号\图字 01-1999-0682 号

定价\8.80 元

送给你一把打开美好未来的金钥匙

彩色世界经典童话集

坚定的锡兵



中国少年儿童出版社

彩色世界经典童话全集



《彩色世界经典童话全集》是中国少年儿童出版社“地球村”图书系列的一个重要组成部分。

“地球村”系列是一个跨世纪的出版策划，将用十年左右的时间，引进、编译、出版几百种世界各国一流儿童文学作家的传世经典著作，让中国的少年儿童从小就拥有一个包括东西方最优秀儿童文学的“文学地球”，这既是为了中国的未来，也是为了世界的未来。

《彩色世界经典童话全集》是全面引进世界著名少儿出版社——戴米出版社的中文版权出版的。这套全集共有一百多个世界经典童话，在全世界有十几种语言的版本，早已行销全球59个国家和地区，确实是少儿朋友们一套不可多得的极好读物。

目 录

坚定的锡兵

3

波斯王子与中国公主的奇异故事

24

jiān dìng de xī bīng 坚 定 的 锡 兵

丹麦童话 原著\安徒生(Hans Christian Andersen)

这

shì fā shēng zài xǔ duō nián qián de yí gè gù shi nà shí
是发生在许多年前的一个故事。那时
hou yǒu yí gè xiǎo nán hái tā yǒu hěn duō hěn duō de wán
候有一个小男孩，他有很多很多的玩
jù tā bǎ wán jù fàng zài zì jǐ fáng jiān lǐ měi tiān
具。他把玩具放在自己房间里，每天
dōu hé zhè xiē wán jù zài yì qǐ dù guò kuài lè de shí guāng
都和这些玩具在一起度过快乐的时光。

xiǎo nán hái zuì xǐ huān de yí gè yóu xì shì yòng xī zuò
小男孩最喜欢的一个游戏，是用锡做
de wán jù shì bīng lǎi dǎ zhàng tā gěi xiǎo xiǎo de xī bīng men shòu
的玩具士兵来打仗。他给小小的锡兵们授
yǔ bù tóng de jūn xián ràng tā men àn zhào zì
予不同的军衔，让他们按照自
jǐ de xiǎng xiàng qù jìn xíng gè zhǒng zhàn dòu
己的想象，去进行各种战斗。

zhè tào xī bīng shì bié rén sòng gěi xiǎo nán
这套锡兵是别人送给小男
hái de yí jiàn shēng rì lǐ wù yí gòng yǒu
孩的一件生日礼物，一共有
èr shí wǔ gè
二十五个。

zhè xiē xiǎo xī bīng dōu shì xiōng dì yīn
这些小锡兵都是兄弟，因
wèi tā men dōu chū shēng yú tóng yí gè dì fāng
为他们都出生于同一个地方，
shì yòng tóng yí gēn jiù de dà xī tāng sháo zhù
是用同一根旧的大锡汤勺铸
chū lái de
出来的。

dāng xiǎo nán hái gāng shōu dào zhè jiàn lǐ wù
当小男孩刚收到这件礼物
shí jiù jīng qí de fā xiàn qí zhōng yǒu yí gè
时，就惊奇地发现其中有一个
xī bīng jìng rán zhǐ yǒu yí tiáo tuǐ
锡兵竟然只有一条腿。



xiǎo nán hái hěn wǎn xī de shuō

小男孩很惋惜地说：

zhè dà gài shì zhì zào guò chéng zhōng chū le shén me cuò wù
“这大概是制造过程中出了什么错误

zào chéng de ba
造成的吧。”

qí shí bù shì shén me cuò wù zào chéng de zhǐ shì yīn wèi
其实不是什么错误造成的，只是因为

zhè ge xiǎo xī bīng shì zuì hòu zhù chū lái de ér
这个小锡兵是最后铸出来的，而

dāng shí xī yǐ jīng bù gòu yòng le
当时锡已经不够用了。



zhè ge xiǎo xī bīng suī rán quē le yī tiáo tuǐ dàn shì tā
这个 小 锡 兵 虽 然 缺 了 一 条 腿 ， 但 是 他
rén rán néng gòu xióng jiū jiū de káng zhe qiāng jiān dìng de zhàn lì
仍 然 能 够 雄 赳 赳 地 扛 着 枪 ， 坚 定 地 站 立
zhe yǔ bié de xī bīng yòng liǎng tiáo tuǐ zhàn zhe méi yǒu shén me liǎng
着 ， 与 别 的 锡 兵 用 两 条 腿 站 着 没 有 什 么 两
yàng ér qiě hòu lái tā hái zuò chū le qí tā de xī bīng gēn
样 ， 而 且 后 来 他 还 做 出 了 其 他 的 锡 兵 根
běn xiǎng bù dào de shì qing ne
本 想 不 到 的 事 情 呢 。

xiǎo nán hái bù jǐn yì diǎn yě bù xiǎn qì zhè ge zhī tǐ bù
小 男 孩 不 仅 一 点 也 不 嫌 弃 这 个 肢 体 不
quán de zhàn shì hái zǒng shì bǎ tā bǎi zài xī bīng duì wu de zuì
全 的 战 士 ， 还 总 是 把 他 摆 在 锡 兵 队 伍 的 最
qián pái gǔ lì tā chéng wéi suǒ yǒu xiǎo xī
前 排 ， 鼓 励 他 成 为 所 有 小 锡
bīng lǐ zuì yǒng gǎn de yī gè
兵 里 最 勇 敢 的 一 个 。

méi dāng yè mù jiàng lín wū zi lǐ
每 当 夜 幕 降 临 ， 屋 子 里
suǒ yǒu de wán jù biàn qiǎo qiǎo de yǒu le shēng
所 有 的 玩 具 便 悄 悄 地 有 了 生
mìng xiāng hù zhī jiān jī jī zhā zhā de liáo
命 ， 相 互 之 间 叽 叽 喳 喳 地 聊
qǐ tiān lái dàn xiǎo nán hái jìng yī zhí méi
起 天 来 。 但 小 男 孩 竟 一 直 没
yǒu fā xiàn zhè yī qiè
有 发 现 这 一 切 。

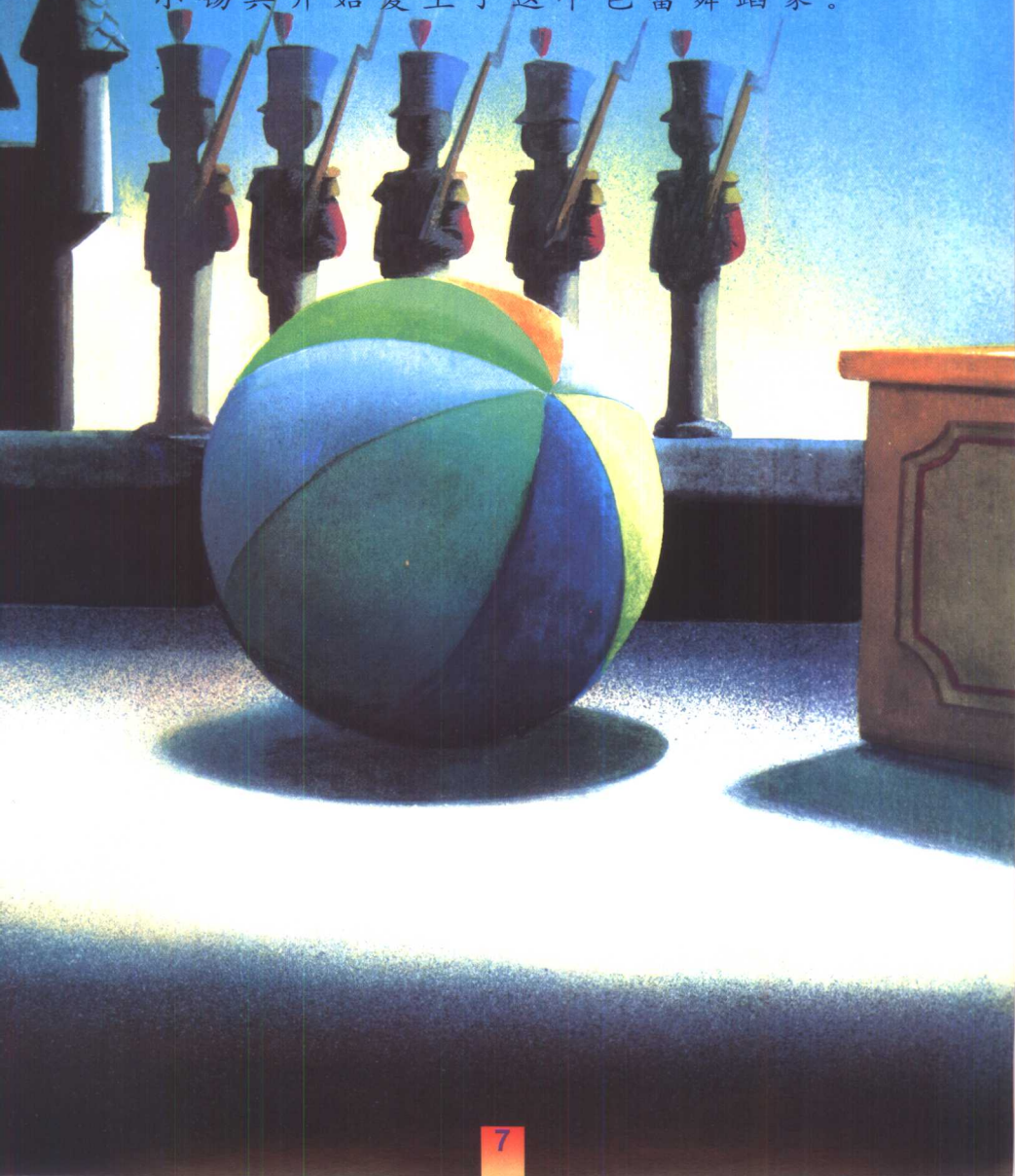
méi tiān xiǎo nán hái yòng zhè xiē xī
每 天 ， 小 男 孩 用 这 些 锡
bīng dǎ le jǐ zhàng zhī hòu biàn bǎ tā men
兵 打 了 几 仗 之 后 ， 便 把 他 们
pái hǎo duì xiǎo xīn de fàng zài yī biān bù
排 好 队 小 心 地 放 在 一 边 。 不
guò tā què zǒng shì wàng le nà ge zhàn zài
过 ， 他 却 总 是 忘 了 那 个 站 在
zuì qián miàn zhǐ yǒu yī tiáo tuǐ de zhàn
最 前 面 、 只 有 一 条 腿 的 战
shì bǎ tā hé bié de wán jù yī qǐ liú
士 ， 把 他 和 别 的 玩 具 一 起 留
zài nà lǐ
在 那 里 。





jiù zhè yàng xiǎo xī bīng hé shēn biān yě shì xī zuò
就这样，小锡兵和身边也是锡做
de měi lì de bā lěi wǔ dǎo jiā jiāo tán qǐ lái
的美丽的芭蕾舞家交谈起来。

tā men liǎng rén chéng le hǎo péng you méi guò duō jiǔ
他们两人成了好朋友。没过多久，
xiǎo xī bīng kāi shǐ ài shàng le zhè ge bā lěi wǔ dǎo jiā
小锡兵开始爱上了这个芭蕾舞家。



dàn shì , yè wǎn fǎng fú
但是，夜晚仿佛
zǒng shì guò de tài kuài , xiǎo xī
总是过得太快，小锡
bīng yī zhí méi yǒu zú gòu de yǒng
兵一直没有足够的勇
qì xiàng wǔ dǎo jiā qīng tǔ xīn lǐ
气向舞蹈家倾吐心里
de ài yì
的爱意。

yǒu yī tiān , xiǎo nán hái
有一天，小男孩
yòu wán qǐ le dǎ zhàng yóu xì ,
又玩起了打仗游戏，
tā yòu bǎ quē tuǐ de xiǎo xī bīng
他又把缺腿的小锡兵
bǎi zài duì wu de zuì qián miàn 。
摆在队伍的最前面。
zhè shí , xiǎo xī bīng duō me xī
这时，小锡兵多么希
wàng zhàn zài yī biān de bā lèi
望站在一边的芭蕾
wǔ dǎo jiā huì zhùyì dào zì jǐ
舞蹈家会注意到自己

yǒu duō me yǒng gǎn , duō me wēi fēng a !
有多么勇敢、多么威风啊！

yè wǎn zhōng yú lái le , bā lèi wǔ dǎo jiā wèn xiǎo xī bīng :
夜晚终于来了，芭蕾舞家问小锡兵：

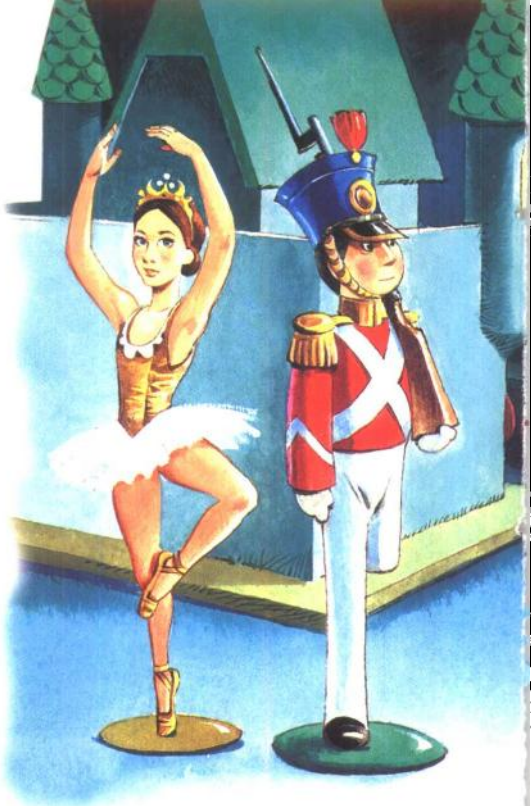
dǎ zhàng shí nǐ hài pà ma ? ”
“打仗时你害怕吗？”

bù pà ! ”
“不怕！”

xiǎo xī bīng jiǎn dìng de huí dá 。
小锡兵坚定地回答。

bù guò , xī bīng duì xiǎo wǔ dǎo jiā yī wǎng qíng shēn de zhù
不过，锡兵对小舞蹈家一往情深的注
shì hé bù shí tōu tōu fā chū de tàn xī què méi táo guò yī gè wán
视和不时偷偷发出的叹息却没逃过一个玩
jù xiǎo chǒu de zhùyì 。
具小丑的注意。

yī tiān yè lǐ , xiǎo chǒu duì xī bīng shuō :
一天夜里，小丑对锡兵说：





hēi nǐ zhè ge jiā huò bǎ nǐ de chòu yǎn jīng fàng lǎo shí
“嘿！你这个家伙！把你的臭眼睛放老实
yí diǎn bù xǔ zài nà yàng zhí gōu gōu de dīng zhe wǒ men de bā
一点，不许再那样直勾勾地盯着我们的芭
lèi wǔ dǎo jiā
蕾舞蹈家！”

kě lián de xiǎo xī bīng yí xià zi xiū de mǎn liǎn tōng hóng
可怜的小锡兵一下子羞得满脸通红，
bù zhī dào zěn me bàn cái hǎo
不知道怎么办才好。

zhè shí shàn liáng de xiǎo wǔ dǎo jiā gěi le tā hěn dà ān wèi
这时，善良的小舞蹈家给了他很大安慰：

bié tīng tā xiǎ shuō tā zhǎng de yòu chǒu yòu ài jī dù
“别听他瞎说，他长得又丑又爱嫉妒
rén wǒ zhēn de hěn xǐ huān hé nǐ shuō huà
人。我真的很喜欢和你说话。”

tā shuō zhe shuō zhe liǎn jiá yě rǎn shàng yí piàn fēi hóng
她说说着说着，脸颊也染上一片绯红。

zhè liǎng gè xiǎo xī rén zhēn shì tài hài xiū le shuí
这两个小锡人真是太害羞了，谁
yě wú fǎ kāi kǒu shuō chū ài zhè ge zì yǎn
也无法开口说出“爱”这个字眼。

yǒu yī tiān tā men liǎ bèi fēn kāi le xiǎo nán hái
有一天他们俩被分开了。小男孩
bǎ xiǎo xī bīng fàng dào le chuāng tái shàng
把小锡兵放到了窗台上。

nǐ shǒu zài zhè lǐ guān chá dí qíng
“你守在这里观察敌情。”

xiǎo nán hái shuō wán hòu jiù huí guò shēn zhǐ huī tā
小男孩说完后，就回过身指挥他
de xī bīng duì wu dǎ zhàng qù le
的锡兵队伍打仗去了。

dāng shí zhèng shì xià tiān xiǎo xī bīng yī lián jǐ tiān
当时正是夏天，小锡兵一连几天
dōu zhàn zài chuāng tái shàng
都站在窗台上。

yī tiān xià wǔ tū rán lái le yī zhèn bào fēng yǔ
一天下午，突然来了一阵暴风雨。
dà fēng bǎ chuāng zi chuī de lái huí yáo huàng xiǎo xī bīng
大风把窗子吹得来回摇晃，小锡兵
yī xià zi jiù bèi fēng chuī dǎo le yú shì tā dà tóu xiàng
一下子就被风吹倒了，于是他大头向
xià cóng chuāng tái shàng zāi le xià qù
下从窗台上栽了下去。

xī bīng zhuì dào lóu fáng wài miàn de ní dì shàng shǒu bì tuō
锡兵坠到楼房外面的泥地上，手臂托
zhe de chángqiāng de cì dāo gāng hǎo chā jìn tǔ lǐ
着的长枪的刺刀刚好插进土里。

yǔ bù tíng de xià a xià a dì miàn shàng hěn kuài duī jī
雨不停地下啊下啊，地面上很快堆积
qǐ yī gè gè xiǎo shuǐ wā jiē dào liǎng páng de pái shuǐ gōu lǐ yě
起一个个小水洼，街道两旁的排水沟里也
xù mǎn le yǔ shuǐ
蓄满了雨水。

fù jìn yī suǒ xiǎo xué xiào de
附近一所小学校的
hái zǐ men dōu zài děng dài zhe bào fēng
孩子们都在等待着暴风
yǔ tíng xiē xià lái dāng yǔ xià de
雨停歇下来。当雨下得
bù nà me dà de shí hou tā men
不那么大的时候，他们
biàn yī wō fēng de pǎo dào le jiē shàng
便一窝蜂地跑到了街上。



tā men xiào a , jiào a , zhuān jiǎn nà xiē dà de shuǐ wā
他们笑啊、叫啊，专捡那些大的水洼
bèng guò lái tiào guò qù 。 yǒu liǎng gè nǚ hái xiǎo xīn yì yì de tiē
蹦过来跳过去。有两个男孩小心翼翼地贴
zhe qiáng gēn zǒu 。 zhè yàng jiàn qǐ lái de shuǐ huā jiù bù huì nòng shī
着墙根走，这样溅起来的水花就不会弄湿
tā men de yī kù le 。
他们的衣裤了。



tū rán , liǎng gè nán hái kàn dào le chā zài sōng ruǎn de ní
突然，两个男孩看到了插在松软的泥
dì lí de xiǎo xī bīng 。
地里的锡兵。

zhēn zāo gāo , tā zhǐ yǒu yī tiáo tuǐ 。 bù rán de huà ,
“真糟糕，他只有一条腿。不然的话，
wǒ jiù bǎ tā dài huí jiā 。 ” yī gè nán hái shuō dào 。
我就把他带回家。”一个男孩说道。

lìng yī gè nán hái bǎ xī bīng cóng ní lí bā le chū lái ,
另一个男孩把锡兵从泥里拔了出来，
fàng dào le yī dōu lí 。
放到了衣兜里。

wǒ men hái shì bǎ tā dài zǒu ba 。 tā shuō wǒ
“我们还是把他带走吧，”他说，“我
men kě yǐ yòng tā lái zuò xiē shén me 。 ”
们可以用他来做些什么。”

zhè shí , jiē duì miàn pái shuǐ gōu lǐ de yǔ shuǐ yǐ jīng mǎn
这时，街对面排水沟里的雨水已经满
de yì le chū lái , yī zhī xiǎo zhǐ chuán shùn zhe shuǐ liú xiàng dī chù
得溢了出来，一只小纸船顺着水流向低处
piāo qù 。
漂去。

wǒ men bǎ xiǎo xī bīng fàng dào chuán shàng , ràng tā dāng shuǐ
“我们把小锡兵放到船上，让他当水
shǒu háng xíng ba 。
手航行吧！”

jiǎn qǐ xiǎo xī bīng de nán hái yǒu le zhǔ yì 。
捡起小锡兵的男孩有了主意。

jiù zhè yàng , xiǎo xī bīng biàn chéng le yī míng shuǐ shǒu 。
就这样，小锡兵变成了一名水手。

xiǎo xī bīng yán zhe pái shuǐ gōu shùn liú ér xià , zhè liǎng gè
小锡兵沿着排水沟顺流而下，这两个
nán hái gāo xìng de zài hòu miàn gēn zhe pǎo 。
男孩高兴地在后面跟着跑。

yóu yú gāng xià guò yī chǎng bào fēng yǔ , suǒ yǐ pái shuǐ gōu
由于刚下过一场暴风雨，所以排水沟
lǐ de shuǐ liú de hěn jí 。 yī gǔ yī gǔ de shuǐ bō zhuàng jī zhe
里的水流得很急。一股一股的水波撞击着
xiǎo zhǐ chuán , shǐ dé xiǎo zhǐ chuán shàng shàng xià xià bù duàn de diǎn
小纸船，使得小纸船上上下下不断地颠
bǒ , yě nòng de xiǎo xī bīng tóu hūn yǎn huā 。
簸，也弄得小锡兵头昏眼花。



kě shì xiǎo xī bīng réng rán jiān dìng de zhàn zài xiǎo zhǐ chuán shàng ,
可是小锡兵仍然坚定地站在小纸船上，
miàn bù gǎi sè xīn bù tiào 。
面不改色心不跳。

pái shuǐ gōu nèi de shuǐ liú dǎ zhe xuán wō , liú jìn le xià
排水沟内的水流打着漩涡，流进了下
shuǐ dào , zài zhe xiǎo xī bīng de zhǐ chuán yě gēn zhe shǐ jìn le dì
水道，载着小锡兵的纸船也跟着驶进了地
xià de pái shuǐ guǎn lǐ 。
下的排水管里。

liǎng gè xiǎo nán hái zhè xià zǐ kě méi fǎ gēn zhe xiǎo zhǐ chuán
两个小男孩这下子可没法跟着小纸船
pǎo le , tā men zhǐ hǎo xīng xīng de zǒu le 。
跑了，他们只好悻悻地走了。